

Table des matières

Préface (J. Dejeux-R. Jouanny)	7
Introduction générale.....	11

Première partie

LES LITTÉRATURES MAGHRÉBINES ET LEURS LECTEURS L'ŒUVRE DE DRISS CHRAÏBI

Introduction	21
--------------------	----

Préalables méthodologiques, 25. - Présentation de l'enquête, 25. - Choix du milieu de l'enquête, 26. - L'échantillon, 26. - Les modalités du déroulement de l'enquête, 27. - Caractéristiques générales des sujets de l'enquête, 28.

Chapitre I

Langues, lectures et moyens d'information	33
---	----

Caractéristiques linguistiques des sujets : langues parlées et écrites, 33. - L'usage du français au sein de la famille, 35. - Le bilinguisme "français / langue maternelle" à l'extérieur de la famille, 36. - Lectures et moyens d'information, 39. - Le nombre de livres lus, 40. - L'acquisition des livres, 41. - L'espace de la lecture, 41. - Les genres de livres préférés, 42. - Les romans maghrébins, 43. - La poésie maghrébine, 44. - Les romans d'amour, 44. Les contes, 44. - Le Coran et les livres de piété, 45. - Les romans policiers et la poésie, 45. - Les livres politiques, 46. - Les autres genres de livres, 46. - Le choix du livre, 47. - Les critères du choix, 48. - Les motivations latentes, 48.

Chapitre II

La place des littératures maghrébines auprès des lecteurs... 51

Les auteurs, 52. - Le cas des auteurs marocains et maghrébins, 55. - Ben Jelloun, Chraïbi et Khatibi, 57. - Les autres écrivains marocains, 57. - Les écrivains maghrébins, 59. - Un auteur d'expression arabe : Choukri, 61. - Feraoun, Boudjedra et Kateb, 62. - Les voies de connaissance des littératures maghrébines, 63. - Les mass média : source d'information primordiale, 63. - La lecture des textes maghrébins : source d'information directe, 64. - La lecture des œuvres maghrébines, 64. - *La Nuit sacrée* et *Le Passé simple*, 66. - *Le Pain nu*, 69. - *La Mémoire tatouée*, 69. - L'œuvre des autres écrivains marocains, 69. - *Le Fils du pauvre*, *La Répudiation* et *Nedjma*, 71. - Les autres œuvres maghrébines, 73. - Problèmes d'écriture, 74.

Chapitre III

Les attentes et aspirations des lecteurs 81

"La revendication d'une littérature nationale", 81. - Les problèmes de la jeunesse et de la famille : une tâche primordiale, 82. - La situation de la femme : un problème toujours actuel, 83. - "Les valeurs éternelles de l'Islam", 84. - Pour une littérature engagée, 84. - Les genres préférés en littérature marocaine, 86. - Les poésies modernes et populaires, 87. - Les romans, 87. - Les contes populaires et les récits historiques, 88. - Les romans proposés en vue de figurer dans le cursus universitaire, 90. *La Nuit sacrée* et *L'enfant de sable*, 91. - *Le Passé Simple*, 92. - *Nedjma*, 92. - *La Répudiation*, 93. - *Le Pain nu*, 94. - Suggestions pédagogiques pour l'intégration des romans proposés pour un éventuel cursus universitaire, 95. - La phase de sensibilisation, 95. - La phase d'approfondissement, 96.

Chapitre IV

Le cas particulier de Driss Chraïbi 97

Les romans qui intéressent le plus les lecteurs, 100. - Un roman toujours dominant : *Le Passé simple*, 100. *Une Enquête au pays*, 101. - *La Civilisation ma mère ...!*, 101. - *Les Boucs*, 102. - *Succession ouverte*, 104. - *La Mère du printemps*, 105. - *L'Âne*, 105. - *De Tous les horizons*, 107. - *Naissance à l'aube*, 107. - *Mort au Canada*, *La Foule* et *Un Ami viendra vous voir*, 108. - Les représentations des lecteurs potentiels sur Chraïbi et son œuvre, 108. - Les obstacles à la lecture de l'œuvre, 109. L'opinion des lecteurs sur la thématique des derniers romans de Chraïbi, 111. - La perception du bilinguisme dans l'œuvre de Chraïbi, 112. - Les romans proposés par les lecteurs pour d'éventuels programmes scolaires et / ou universitaires, 115.

Conclusion 116

Deuxième partie

ÉCRITURE, LANGAGE ET IDÉOLOGIE

Introduction 121

Chapitre I

Les mots comme inducteurs de significations romanesques majeures 127

Identification et classement des mots de la langue maternelle, 127. - La violence ou le langage autorisé, 132. - Le français comme langue d'acculturation, 136. - Le langage des autres personnages, 140. - Le langage de l'inspecteur : recherche de l'identité ou simulation, 141. - Le langage des dominés ou la pérennité des valeurs, 147. - La domination et les persécutions : injustice ou mektoub, 151.

Chapitre II	
Les mots du terroir et les emprunts ou la dichotomie des visions	155

Du côté de l'auteur, 155. - Les mots de civilisation ou les marques identitaires, 155. - Les mots comme source de jouissance, 157. - Musique et mythe des origines, 161. - Le langage de la civilisation ou l'exemple de l'hégémonie culturelle, 164. - La fonction cathartique des mots, 176.

Chapitre III	
Le substrat toponymique et ses fonctions.....	183

L'espace de la cité et son inscription idéologique, 184. - Les hommes et les lieux entre mythe et réalité, 186. - L'espace tribal dans les temps actuels, 188. - Déplacements et itinéraires ou les traces du trauma, 191. - Azemmour et la cohésion mythique, 194. - *Al Andalous* ou le paradis perdu, 197.

Chapitre IV	
Les calques lexicaux et l'usage des versets coraniques	201

La déconstruction de la parole sentencieuse, 202. - Au delà de la métaphore, 204. - Glossaire, 207. - Bref commentaire du glossaire, 221. - L'usage des versets coraniques, 222. - Citations coraniques et situations-limites de la condition humaine, 226. - Ironie, mythes et parodie coranique, 230. Conclusion, 236.

Conclusion générale.....	239
Annexe.....	245
Bibliographie.....	249
Table des graphiques et tableaux.....	261